

## **Dekontaminationserklärung/ Declaration of Decontamination**

**Bitte diese Erklärung den Versandpapieren für den LEWA Wareneingang gut sichtbar anhängen.**

***Please add this document the shipping papers clearly arranged to the LEWA incoming goods department.***

Um das Gefahrenpotential aufgrund gesundheitsschädlicher Stoffe zu minimieren, werden von der LEWA GmbH nur Pumpen und Baugruppen zur Reparatur angenommen, die zuvor vom Kunden gereinigt und dekontaminiert worden sind.

Zur Gewährleistung dieser Vorgabe, bitten wir Sie diese Erklärung, nach erfolgter Dekontamination der Baugruppe auszufüllen und möglichst vor Versand der Pumpe an die angegebene Kontaktadresse zu versenden.

Sollte Sie dennoch Pumpen, kontaminiert mit umweltgefährdenden Stoffen, bei uns anliefern, sind wir verpflichtet das Equipment wieder an den Absender zu versenden oder die Reinigung durch eine Fachfirma zu beauftragen. Wir erlauben uns die Kosten in diesem Fall an Sie zu berechnen. Ferner bitten wir Sie uns kurz das Schadensbild der Pumpe zu beschreiben und die gewünschten Reparatur- und Testprozedere zu markieren. Wir möchten damit den Reparaturablauf verkürzen und Ihnen unser bestmöglichstes Angebot unterbreiten.

*In order to avoid health hazards caused by noxious substances LEWA GmbH accept to repair pumps and components only that were thoroughly cleaned and decontaminated by the customer before.*

*To ensure that such demand is met we would ask you to sign the Declaration below when contamination has been successfully carried out. Please send this Declaration to our contact address before despatching the pump.*

*Should we receive pumps which are contaminated with environmentally harmful substances we reserve the right to return the equipment to the sender or to have it cleaned by a certified company; in both cases, the costs will be at the sender's expense.*

*Moreover, we would ask you to describe the damage on the pump, and to earmark the required repair and test processes. Thus, you enable us to submit you our most favourable offer and to minimize repair time.*

## Dekontaminationserklärung/ Declaration of Decontamination

### Anforderer/ Purchaser

Firma / Company:	Tel.: / Fax:	E- Mail Address:
Anschrift + Land / Address + Country		
Ansprechpartner / Contact Person		

### Pumpen Equipment Daten/ Pump Equipment data

LEWA Service-Meldungs-Nummer / LEWA Service Reference no:	
Kunden-Bestellnummer / Customer-order no:	
LEWA Kontakt / Contact Reparaturabteilung / Repair department	Email: <a href="mailto:werkstatt@lewa.de">mailto:werkstatt@lewa.de</a> Tel.: +49 (0) 7152 14 1339 Tel.: +49 (0) 7152 14 1707
Pumpentyp / Type of pump	Seriennummer / Serial number (XXXXXX-XXX.XXX):

### Beschreibung des Pumpmediums / Information regarding the pump media :

Chemikalien H+P – Sätze/ Sicherheitsdatenblätter Chemicals Risk and Safety Codes/ Safety data sheets	
Spülchemikalien H+P – Sätze/ Sicherheitsdatenblätter Cleaning chemicals Risk and Safety Codes/ Safety data sheets	
Radioaktives Material/Isotope Radioactive material/Isotope	
Biologisches Material Biological material	
Infektiöses Material Infectious material	

	Ja / yes	Nein / no	Anzahl/ Number of sheets
Datenblätter im Anhang Attached data sheets	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

## **Dekontaminationserklärung/ Declaration of Decontamination**

**Wir bestätigen hiermit, das oben spezifiziertes Equipment von den genannten Medien fachgerecht gereinigt worden ist.**

**Sollte von dem Pumpequipment weiterhin eine Umweltgefahr ausgehen, ist die Firma LEWA GmbH berechtigt auf unsere Kosten die Reinigung durch einen Fachbetrieb in Auftrag zu geben.**

***This is to declare that the specified equipment was expertly cleaned from dangerous substances. Should – despite the cleaning measures - the pump equipment still represent a hazard for the environment, LEWA GmbH are authorized to have the equipment cleaned by a certified company at our expense.***

Ort / Datum /  
Place / Date

/

Rechtsverbindliche  
Unterschrift /  
Signature

## Dekontaminationserklärung/ *Declaration of Decontamination*

### Reparaturanforderung / *Request for repair*

#### Anforderungsgrund / *Reason for Request*

<input type="checkbox"/>	Wartung / <i>Maintenance</i>	<input type="checkbox"/>	Reparatur / <i>Repair</i>	<input type="checkbox"/>	Fehlersuche / <i>Troubleshooting</i>	<input type="checkbox"/>	Sonstiges / <i>others</i>
--------------------------	---------------------------------	--------------------------	------------------------------	--------------------------	---	--------------------------	------------------------------

<input type="checkbox"/>	Gewährleistung / <i>Warranty</i>	Grund / <i>Reason</i>
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------

#### Fehlfunktion der Pumpe/ *Malfunction of the pump*

	Beschreibung/Messdaten/ <i>Description and measurement values</i>
Unzureichende Leistung/ <i>Insufficient Performance</i>	
Unzureichender Förderdruck/ <i>Insufficient Pressure</i>	
Geräusche im Triebwerk/ <i>Noise in the drive unit</i>	
Geräusche im Motor/ <i>Noise in the motor</i>	
Geräusche an den Pumpköpfen/ <i>Noise in the pump heads</i>	
Ölverlust/ <i>Oil leaks</i>	
Defekte Membran oder Kolben/ <i>Membrane or piston defects</i>	
Defekte Ventile/ <i>Valve defects</i>	

Anmerkung / *Remarks:*

## Dekontaminationserklärung/ Declaration of Decontamination

### Reparaturanforderung/ Request for repair

Gewünschte Angebotspositionen/ Requested offered positions	Ja / yes	Nein / no
Reparatur inclusive Werkstatttest / Repair including function test	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förderdiagramm 3 Punkt/ Performance test 3 points	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förderdiagramm 5 Punkt/ Performance test 5 points	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förderdiagramm 5 Punkt nach API/ Performance test 5 points API conform	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Herstellerprüfzertifikat für Druckbegrenzungsventile Manufacturer's inspection certificate for pressure relief valves	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Statische Druckprüfung der Membranköpfe/ Static pressure test at the membrane heads	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Werksbescheinigung nach EN 10204 „2.1“ Manufacturer's certificate 2.1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Werksbescheinigung nach EN 10204 „2.2“ Manufacturer's certificate 2.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Abnahmeprüfzeugnis nach EN 10204 „3.1“ Inspection certificate 3.1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Abnahmeprüfzeugnis nach EN 10204 „3.2“ Inspection certificate 3.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Neulackierung (Sandstrahlen, Grundierung und Lackierung) New coat of varnish (Sandblasting, priming, varnishing)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lackreparatur, sofern technisch sinnvoll Repair of coating, if technical possible	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>